Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mahata Matatiasza Semei Józefa Judasza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mahata,\* Mattatiasza, Semeina,\*\* Josecha,\*\*\* Jody,\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Maata Matatiasza Semeina Josecha Jody  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mahata Matatiasza Semei Józefa Judasza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Maata, Mattatiasza, Semeina, Jozecha, Jody, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Maata, *syna* Matatiasza, *syna* Semei, *syna* Józefa, *syna* Judy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Maatowego, syna Mattatyjaszowego, syna Semejego, syna Józefowego, syna Judowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Mahat, który był Matatiaszów, który był Semej, który był Jozef, który był Juda, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Maata, syna Matatiasza, syna Semei, syna Josecha, syna Jody, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Mahata, syna Mattatiasza, syna Semeja, syna Josecha, syna Jody, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Maata, Matatiasza, Semeiego, Josecha, Jody, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Maata, syna Mattatiasza, syna Semeina, syna Josecha, syna Jody, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Maata, syna Matatiasza, syna Semei, syna Josecha, syna Jody,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Matat, Matatiasz, Szymej, Joseh, Joda,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Maatha, syna Matatiasza, syna Semeja, syna Josecha, syna Jody, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Маата, сина Маттатія, сина Семія, сина Йосиха, сина Йоди, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Maathy tego Mattathiasa tego Semeina tego Iosecha tego Iody |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Maata, Matatiasza, Semeina, Józefa, Judasa, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Machata, z Mattitjahu, z Szim'iego, z Josefa, z Jody, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Maata, syna Mattatiasza, syna Semeina, syna Josecha, syna Jody, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Maat, Matatiasz, Semea, Josech, Joda, |

1. 1) Μάαθ; Maath. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Σεμεῒν; Semein. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ἰωσήχ; Josech. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Ἰωδά, Joda. [↑](#footnote-ref-5)